



Didactique plurilingue et pluriculturelle :

L'acteur en contexte mondialisé

Sous la direction de :

**George Alao,
Martine Derivry-Plard,
Elli Suzuki,
Soyoung Yun-Roger**



éditions des
archives
contemporaines

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS

<i>Anne PAUWELS, Geneviève ZARATE</i>	1
---	---

Première partie

L'acteur-apprenant plurilingue et pluriculturel au centre de la pédagogie

Towards a Culture-Inclusive Language Pedagogy in Multilingual Social Contexts

<i>Lane IGOUDIN</i>	7
---------------------------	---

La créativité pour développer la compétence plurilingue déséquilibrée

<i>Enrica PICCARDO, Isabelle PUOZZO CAPRON</i>	23
--	----

Du bilinguisme bilatéral au plurilinguisme européen : le français médiateur dans une éducation bilingue franco-italienne ?

<i>Hélène DAVID</i>	39
---------------------------	----

Réflexion didactique sur l'intégration linguistique des élèves nouveaux arrivants en France (ENAF)

<i>Kaouthar BEN ABDALLAH</i>	49
------------------------------------	----

La compétence plurilingue dans une perspective socio-constructiviste et (co-)actionnelle

<i>Mariana BONO, Sílvia MELO-PFEIFER</i>	61
--	----

Négociation identitaire et alternance codique dans les interactions franco-japonaises par visioconférence

<i>Tomoko HIGASHI</i>	73
-----------------------------	----

Deuxième partie

La dimension pluriculturelle de l'acteur en mobilité dans l'apprentissage des langues

« Intégration » des femmes immigrées en Corée du Sud. Quelles approches, quelles méthodes didactiques ?

<i>Soyoung YUN-ROGER, Sungsu KIM</i>	87
--	----

From L2 immersion to subjectivity emersion: Self-narration in teaching migrant women Italian

<i>Édith COGNIGNI</i>	99
-----------------------------	----

Agir dans un espace associatif plurilingue et pluriculturel pour mieux (re)connaître son expérience de mobilité <i>Aspasia NANAHI</i>	109
Échanges linguistiques et stage à l'étranger : le japonais sur objectifs professionnels <i>Nozomi TAKAHASHI, Kazuko USHIYAMA</i>	121
Le journal d'étonnement comme capital en contexte de mobilité européenne <i>Claus REINHARDT, Évelyne ROSEN</i>	135
Observation de la culture cible : première étape d'une prise de conscience interculturelle <i>Mariko HIMETA</i>	143
Construction de compétences interculturelles dans une didactique de la mobilité internationale : expérimentation de l'immersion <i>Brigitte LEPEZ</i>	153

Troisième partie L'enseignant-acteur d'une didactique plurilingue et pluriculturelle

Didactique plurilingue, cycle dialogal et interaction exolingue <i>Robert BOUCHARD</i>	165
Motiver par l'éducation au plurilinguisme : développement d'une didactique appropriée à l'apprentissage du français au Japon <i>Mitsuru OHKI</i>	179
Raising Multicultural Awareness by Teaching Humour in Foreign Language Classes <i>Monika SZIRMAI</i>	193
Être ou ne pas être, ou la conjugaison du culturel dans des manuels de FLE <i>Katharina VAJTA</i>	203
La négociation interculturelle dans la formation des traducteurs professionnels <i>Héba MEDHAT-LECOCQ</i>	213
Du discours des biographies langagières à la construction des sphères identitaires <i>Anthippi POTOLLA, Sofia STRATILAKI</i>	223
De la réflexion sur les langues aux dynamiques identitaires <i>Marine TOTOZANI, Sandra TOMC, Céline JEANNOT</i>	233
BIOGRAPHIE DES AUTEURS	245